

SUPPLEMENTO N. 2

ANNO 2002

BEIBLATT NR. 2

JAHR 2002

**REGIONE AUTONOMA
TRENTINO - ALTO ADIGE**



**AUTONOME REGION
TRENTINO - SÜDTIROL**

[S213020123619|B030|]
LEGGE REGIONALE
25 marzo 2002, n. 1

**Bilancio di previsione della
Regione Trentino-Alto Adige
per l'esercizio finanziario 2002
e bilancio triennale 2002 - 2004**

[B213020123619|B030|]
REGIONALGESETZ
vom 25. März 2002, Nr. 1

**Haushaltsvoranschlag
der Region Trentino-Südtirol
für das Haushaltsjahr 2002
und dreijähriger Haushalt
2002 - 2004**

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[S213020123619|B030|]

LEGGE REGIONALE 25 marzo 2002, n. 1

Bilancio di previsione della Regione Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 2002 e bilancio triennale 2002 - 2004L'ORGANO REGIONALE
DI RIESAME DEI BILANCI
E RENDICONTI

ai sensi dell'articolo 84, nono comma, dello Statuto di autonomia (DPR 31.8.1972, n. 670)

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

*Art. 1**(Stato di previsione dell'entrata)*

1. Sono autorizzati l'accertamento e la riscossione, secondo le leggi in vigore, nei confronti dello Stato, dei tributi erariali devoluti alla Regione ai sensi dello Statuto approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5, modificata con legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1 e con legge 30 novembre 1989, n. 386 ed il versamento nella cassa della Regione delle somme e dei proventi dovuti per l'esercizio finanziario dal 1° gennaio al 31 dicembre 2002 giusta l'annesso stato di previsione dell'entrata.

*Art. 2**(Totale generale della spesa)*

1. È approvato in euro 389.925.265,00 in termini di competenza ed in euro 632.661.903,00 in termini di cassa il totale generale della spesa della Regione per l'esercizio finanziario 2002.

[B213020123619|B030|]

REGIONALGESETZ vom 25. März 2002, Nr. 1

Haushaltsvoranschlag der Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2002 und dreijähriger Haushalt 2002 - 2004DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN PRÜFUNG
DER HAUSHALTSVORANSCHLÄGE UND
RECHNUNGSLEGUNGEN

hat gemäß Absatz 9 des Artikels 84 des Sonderautonomiestatutes (DPR vom 31.8.1972, Nr. 670) das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:*Art. 1**(Voranschlag der Einnahmen)*

1. Gemäß den geltenden Gesetzen werden die Feststellung und die Einhebung der Staatssteuern, die im Sinne des mit Verfassungsgesetz vom 26. Februar 1948, Nr. 5, geändert mit Verfassungsgesetz vom 10. November 1971, Nr. 1 und mit Gesetz vom 30. November 1989, Nr. 386, genehmigten Sonderstatutes vom Staat an die Region abgetreten werden, sowie die Einzahlung der für das Haushaltsjahr 1. Jänner - 31. Dezember 2002 zustehenden Beträge und Einkünfte gemäß beiliegendem Voranschlag der Einnahmen in die Kasse der Region bewilligt.

*Art. 2**(Gesamtbetrag der Ausgaben)*

1. Es wird der Gesamtbetrag der Ausgaben der Region für das Haushaltsjahr 2002 in Höhe von 389.925.265,00 Euro, was die Kompetenz betrifft, und in Höhe von 632.661.903,00 Euro, was die Kassa betrifft, genehmigt.

Art. 3
(Stato di previsione della spesa)

1. È autorizzato l'impegno e il pagamento delle spese della Regione per l'esercizio finanziario 2002 in conformità dell'annesso stato di previsione della spesa.

Art. 4
(Disposizioni diverse)

1. L'importo di euro 878.000,00 che si iscrive per l'anno 2002 al capitolo 1650 dell'annesso stato di previsione della spesa per le finalità previste dalle leggi regionali 25 novembre 1982, n. 10 e 21 agosto 1986, n. 7 e successive modifiche, è assegnato per metà al Consorzio dei Comuni di Trento e per metà al Consorzio dei Comuni di Bolzano.

2. L'importo di euro 6.714.000,00 che, ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8, si iscrive per l'anno 2002 al capitolo 1710 dell'annesso stato di previsione della spesa, è assegnato per metà alla Provincia Autonoma di Trento e per metà alla Provincia Autonoma di Bolzano.

3. Ai sensi dell'articolo 39 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, la Giunta regionale è autorizzata a rinunciare alla riscossione di entrate di natura non tributaria, entro un importo massimo di euro 150,00 quando il costo delle operazioni di accertamento, riscossione e versamento, per ogni singola entrata, risulti eccessivo rispetto all'ammontare della medesima.

Art. 5
(Fondi di riserva)

1. L'importo del fondo di riserva per spese obbligatorie e d'ordine previsto dall'articolo 17 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, è stabilito per l'anno 2002 in euro 1.550.000,00. Per gli effetti di cui al presente comma, sono considerate spese obbligatorie e d'ordine quelle indicate nell'annesso elenco n. 1.

2. L'importo del fondo di riserva per spese impreviste di cui all'articolo 18 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10 è stabilito per l'anno 2002 in euro 1.033.000,00. Le spese per le quali può esercitarsi la facoltà di cui al presente comma, sono quelle indicate nell'annesso elenco n. 2.

3. L'importo del fondo di riserva per sopperire ad eventuali deficienze del bilancio di cassa di cui all'articolo 19 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, è stabilito per l'anno 2002 in euro 1.550.000,00.

Art. 3
(Voranschlag der Ausgaben)

1. Was die Ausgaben der Region für das Haushaltsjahr 2002 anbelangt, werden die Zweckbindung der Mittel und die Zahlung der entsprechenden Beträge bewilligt, und zwar gemäß dem beiliegenden Voranschlag der Ausgaben.

Art. 4
(Verschiedene Bestimmungen)

1. Der Betrag in Höhe von 878.000,00 Euro, der für das Jahr 2002 im Kap. 1650 des beiliegenden Voranschlag der Ausgaben für die in den Regionalgesetzen vom 25. November 1982, Nr. 10 und vom 21. August 1986, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen vorgesehenen Zwecke eingetragen ist, wird zur Hälfte dem Gemeindenverband Trient und zur Hälfte dem Gemeindenverband Bozen zugewiesen.

2. Der Betrag in Höhe von 6.714.000,00 Euro, der für das Jahr 2002 im Sinne des Artikels 10 des Regionalgesetzes vom 14. Februar 1964, Nr. 8 in das Kap. 1710 des beiliegenden Voranschlag der Ausgaben eingetragen ist, wird zur Hälfte der Autonomen Provinz Trient und zur Hälfte der Autonomen Provinz Bozen zugewiesen.

3. Der Regionalausschuss ist im Sinne des Artikels 39 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 ermächtigt, auf die Einhebung von nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen bis zu 150,00 Euro zu verzichten, falls die Kosten für die Ermittlung, Einhebung und Einzahlung jeder einzelnen Einnahme den Betrag derselben überschreiten.

Art. 5
(Rücklagen)

1. Der im Artikel 17 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 vorgesehene Rücklagenbetrag für Pflichtausgaben und ordentliche Ausgaben wird für das Jahr 2002 auf 1.550.000,00 Euro festgelegt. Für die Wirkungen nach diesem Absatz werden als Pflichtausgaben und als ordentliche Ausgaben jene Ausgaben betrachtet, die im beiliegenden Verzeichnis Nr. 1 angegeben sind.

2. Der Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben nach Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 wird für das Jahr 2002 auf 1.033.000,00 Euro festgelegt. Die Ausgaben, für welche die Befugnis nach diesem Absatz ausgeübt werden kann, sind jene, die im beiliegenden Verzeichnis Nr. 2 angegeben sind.

3. Der Betrag der Rücklage zur Deckung allfälliger Fehlbeträge des Kassahaushaltes gemäß Artikel 19 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 wird für das Jahr 2002 auf 1.550.000,00 Euro festgelegt.

*Art. 6
(Capitoli aggiunti)*

1. Con decreti del Presidente della Regione, previa deliberazione della Giunta medesima, viene provveduto alla istituzione di appositi capitoli aggiunti per le entrate e per le spese da effettuare in conto residui e per le quali non esistano in bilancio i capitoli corrispondenti. Con i medesimi decreti è determinata l'autorizzazione di cassa per i capitoli di cui al presente comma.

2. Dei decreti di cui al presente articolo sarà dato conto al Consiglio regionale in occasione della presentazione del disegno di legge di approvazione del rendiconto generale.

*Art. 7
(Quadri generali riassuntivi)*

1. Sono approvati in termini di competenza, rispettivamente di cassa, gli allegati quadri generali riassuntivi del bilancio della Regione per l'esercizio finanziario 2002.

*Art. 8
(Bilancio pluriennale)*

1. A norma dell'articolo 2 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, è approvato il bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2002 - 2004 nel testo allegato alla presente legge.

*Art. 9
(Entrata in vigore)*

1. La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione ed avrà effetto dal 1° gennaio 2002.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e farla osservare come legge della Regione.

Trento, 25 marzo 2002

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
C. ANDREOTTI

*Art. 6
(Zusatzkapitel)*

1. Mit Dekreten des Präsidenten der Region werden nach Beschlußfassung des Ausschusses Zusatzkapitel für die Einnahmen und für die Ausgaben eingerichtet, die auf Rechnung Rückstände zu tätigen sind und für die im Haushalt keine entsprechenden Kapitel vorhanden sind. Mit denselben Dekreten wird die Kassaermächtigung für die in diesem Absatz vorgesehenen Kapitel festgesetzt.

2. Die in diesem Artikel genannten Dekrete werden dem Regionalrat bei der Einbringung des Gesetzentwurfs zur Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung unterbreitet.

*Art. 7
(Allgemeine zusammenfassende Übersichten)*

1. Es werden die beiliegenden allgemeinen zusammenfassenden Übersichten über den Haushalt der Region für das Haushaltsjahr 2002, was die Kompetenz und die Kassa betrifft, genehmigt.

*Art. 8
(Mehrjähriger Haushalt)*

1. Der mehrjährige Haushalt der Region für die Dreijahresperiode 2002 - 2004 wird im Sinne des Artikels 2 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 in dem diesem Gesetz beiliegenden Wortlaut genehmigt.

*Art. 9
(Inkrafttreten)*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft und ist ab 1. Jänner 2002 wirksam.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

Trient, 25. März 2002

DER PRÄSIDENT DER REGION
C. ANDREOTTI

**QUADRI GENERALI RIASSUNTIVI
DEL
BILANCIO DI COMPETENZA
E DI CASSA
PER L'ANNO FINANZIARIO
2002**

**ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSENDE
ÜBERSICHTEN ÜBER
DEN KOMPETENZHAUSHALT
UND DEN KASSAHAUSHALT
FÜR DAS FINANZJAHR
2002**

*Gli importi sono espressi in euro.
Parità ufficiale euro / lire 1936,27.*

*Die Beträge sind in Euro angegeben.
Offizieller Kurs Euro / Lire 1936,27.*

**A) QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO DEL BILANCIO DI COMPETENZA
PER L'ANNO FINANZIARIO 2002**

ENTRATA - EINNAHMEN		euro / Euro	
Titolo I - Entrate tributarie	I. Titolo - Aus Abgaben erwachsende Einnahmen	295.932.000,00	
Titolo II - Entrate extratributarie	II. Titolo - Nicht aus Abgaben erwachsende Einnahmen	42.369.000,00	
Totale titolo I e II	Gesamtbetrag des I. und II. Titels	338.301.000,00	338.301.000,00
Spese correnti (-)	Laufende Ausgaben (-)	293.686.125,00	
		44.614.875,00	
Titolo III - Alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti	III. Titolo - Veräußerung von Vermögensgütern und Rückzahlung von Krediten		---
Avanzo dell'esercizio precedente	Überschuss aus dem vorhergehenden Haushaltsjahr		338.301.000,00
			51.624.265,00
Totale complessivo ENTRATA	Gesamtbetrag der EINNAHMEN		389.925.265,00

**A) ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSENDE ÜBERSICHT ÜBER DEN KOMPETENZHAUSHALT
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2002**

SPESA - AUSGABEN		euro / Euro	
Titolo I - Spese correnti	I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN		
Organi regionali	Organe der Region	26.373.024,00	
Personale	Personal	61.151.333,00	
Giudici di pace	Friedensrichter	542.000,00	
Amministrazione generale	Allgemeine Verwaltung	11.827.582,00	
Catasto e Libro fondiario	Kataster und Grundbuch	6.551.500,00	
Integrazione europea, minoranze, interventi di interesse regionale e umanitari	Europäische Integration, Minderheiten, Maßnahmen regionalen Belangs und humanitäre Hilfsmaßnahmen	7.452.666,00	
Enti locali e servizi elettorali	Örtliche Körperschaften und Wahldienste	12.144.000,00	
Servizi delle Finanze	Finanzdienste	9.333.000,00	
Patrimonio	Vermögen	620.000,00	
Servizio antincendi	Feuerwehrdienst	18.314.000,00	
Cooperazione	Genossenschaftswesen	6.782.000,00	
Previdenza e assicurazioni sociali	Fürsorge und Sozialversicherungen	120.269.000,00	
Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura	Handels-, Industrie, Handwerks- und Landwirtschaftskammern	2.736.020,00	
Fondi di riserva e fondi speciali	Rücklagen und Sonderbeträge	9.590.000,00	293.686.125,00
Titolo II - Spese in conto capitale	II. Titel - Ausgaben auf Kapitalkonto		
Amministrazione generale	Allgemeine Verwaltung	18.593.000,00	
Catasto e Libro fondiario	Kataster und Grundbuch	3.435.000,00	
Integrazione europea, minoranze, interventi di interesse regionale e umanitari	Europäische Integration, Minderheiten, Maßnahmen regionalen Belangs und humanitäre Hilfsmaßnahmen	904.750,00	
Patrimonio	Vermögen	15.729.000,00	
Servizio antincendi	Feuerwehrdienst	18.706.000,00	
Cooperazione	Genossenschaftswesen	1.706.000,00	
Previdenza complementare	Ergänzungsvorsorge	25.823.000,00	
Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura	Handels-, Industrie, Handwerks- und Landwirtschaftskammern	2.090.745,00	
Fondi di riserva e fondi speciali	Rücklagen und Sonderbeträge	9.251.645,00	96.239.140,00
Totale titolo I e II	Gesamtbetrag des I. und II. Titels		389.925.265,00
Rimborso di prestiti	Rückzahlung von Darlehen		---
Totale complessivo SPESA	Gesamtbetrag der AUSGABEN		389.925.265,00

**B) QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO DEL BILANCIO DI CASSA
PER L'ANNO FINANZIARIO 2002**

ENTRATA - EINNAHMEN				euro / Euro	
Titolo I -	Entrate tributarie	I. Titolo -	Aus Abgaben erwachsende Einnahmen	534.507.994,00	
Titolo II -	Entrate extratributarie	II. Titolo -	Nicht aus Abgaben erwachsende Einnahmen	68.149.654,00	
Totale titolo I e II		Gesamtbetrag des I. und II. Titels		602.657.648,00	602.657.648,00
Spese correnti (-)		Laufende Ausgaben (-)		383.840.106,00	
				218.817.542,00	
Titolo III -	Alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti	III. Titolo -	Veräußerung von Vermögensgütern und Rückzahlung von Krediten		4.255,00
Fondo cassa finale dell'esercizio 2001		Kassabestand bei Abschluss des Haushaltsjahres 2001			602.661.903,00
					30.000.000,00
					632.661.903,00
Entrate finali		Endeinnahmen		632.661.903,00	
Spese finali		Endausgaben		632.661.903,00	
Saldo da finanziare		Zu finanzierender Restbetrag		---	---
Totale complessivo ENTRATA		Gesamtbetrag der EINNAHMEN			632.661.903,00

**B) ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSENDE ÜBERSICHT ÜBER DEN KASSAHAUSHALT
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2002**

SPESA - AUSGABEN		euro / Euro	
Titolo I - Spese correnti	I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN		
Organi regionali	Organe der Region	47.098.437,00	
Personale	Personal	65.615.866,00	
Giudici di pace	Friedensrichter	585.382,00	
Amministrazione generale	Allgemeine Verwaltung	13.312.348,00	
Catasto e Libro fondiario	Kataster und Grundbuch	9.509.759,00	
Integrazione europea, minoranze, interventi di interesse regionale e umanitari	Europäische Integration, Minderheiten, Maßnahmen regionalen Belangs und humanitäre Hilfsmaßnahmen	16.942.643,00	
Enti locali e servizi elettorali	Örtliche Körperschaften und Wahldienste	14.011.505,00	
Servizi delle Finanze	Finanzdienste	12.101.202,00	
Patrimonio	Vermögen	826.582,00	
Servizio antincendi	Feuerwehrdienst	18.314.000,00	
Cooperazione	Genossenschaftswesen	6.782.000,00	
Previdenza e assicurazioni sociali	Fürsorge und Sozialversicherungen	164.710.629,00	
Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura	Handels-, Industrie, Handwerks- und Landwirtschaftskammern	2.889.753,00	
Fondi di riserva e fondi speciali	Rücklagen und Sonderbeträge	11.140.000,00	383.840.106,00
Titolo II - Spese in conto capitale	II. Titel - Ausgaben auf Kapitalkonto		
Amministrazione generale	Allgemeine Verwaltung	41.833.560,00	
Catasto e Libro fondiario	Kataster und Grundbuch	8.392.984,00	
Integrazione europea, minoranze, interventi di interesse regionale e umanitari	Europäische Integration, Minderheiten, Maßnahmen regionalen Belangs und humanitäre Hilfsmaßnahmen	6.069.318,00	
Patrimonio	Vermögen	53.621.440,00	
Servizio antincendi	Feuerwehrdienst	42.991.352,00	
Cooperazione	Genossenschaftswesen	6.509.048,00	
Previdenza e assicurazioni sociali	Fürsorge und Sozialversicherungen	25.822.844,00	
Previdenza complementare	Ergänzungsvorsorge	51.645.844,00	
Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura	Handels-, Industrie, Handwerks- und Landwirtschaftskammern	2.167.306,00	
Partecipazioni regionali	Beteiligungen der Region	516.456,00	
Fondi di riserva e fondi speciali	Rücklagen und Sonderbeträge	9.251.645,00	248.821.797,00
Totale titolo I e II	Gesamtbetrag des I. und II. Titels		632.661.903,00
Rimborso di prestiti	Rückzahlung von Darlehen		--
Totale complessivo SPESA	Gesamtbetrag der AUSGABEN		632.661.903,00

**QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO
DEL
BILANCIO TRIENNALE
DI COMPETENZA
2002 - 2004**

**ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSENDE
ÜBERSICHT ÜBER
DEN DREIJÄHRIGEN
KOMPETENZHAUSHALT
2002 - 2004**

*Gli importi sono espressi in euro.
Parità ufficiale euro / lire 1936,27.*

*Die Beträge sind in Euro angegeben.
Offizieller Kurs Euro / Lire 1936,27.*

BILANCIO TRIENNALE DI COMPETENZA
2002 - 2004
 RISULTATI DI SINTESI

DREIJÄHRIGER KOMPETENZHAUSHALT
2002 - 2004
 ÜBERBLICK DER ERGEBNISSE

		euro / Euro		
		2002	2003	2004
Titolo I - Entrate tributarie	I. Titolo - Aus Abgaben erwachsende Ein- nahmen	295.932.000,00	295.932.000,00	295.932.000,00
Titolo II - Entrate extratributarie	II. Titolo - Nicht aus Abgaben erwachsende Einnahmen	42.369.000,00	31.625.000,00	31.625.000,00
Titolo III - Alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti	III. Titolo - Veräußerung von Vermögensgü- tern und Rückzahlung von Kre- diten	---	---	---
TOTALE ENTRATE	GESAMTBETRAG	338.301.000,00	327.557.000,00	327.557.000,00
Avanzo dell'esercizio precedente	Überschuss aus dem vorherge- henden Haushaltsjahr	51.624.265,00		
TOTALE COMPLESSIVO ENTRATA	GESAMTBETRAG EINNAHMEN	389.925.265,00	327.557.000,00	327.557.000,00
Titolo I - Spese correnti	I. Titolo - Laufende Ausgaben	293.686.125,00	247.809.723,00	247.137.723,00
Titolo II - Spese in conto capitale	II. Titolo - Ausgaben auf Kapitalkonto	96.239.140,00	79.747.277,00	80.419.277,00
TOTALE SPESA	GESAMTBETRAG	389.925.265,00	327.557.000,00	327.557.000,00
Titolo III - Rimborso di prestiti	III. Titolo - Rückzahlung von Darlehen	---	---	--
TOTALE COMPLESSIVO SPESA	GESAMTBETRAG AUSGABEN	389.925.265,00	327.557.000,00	327.557.000,00